

Image not found

<https://lirica.medievale.roma1.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Non puosc mudar mon chantar non esparga > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

a cura di Barbara Ortenzi

- letto 904 volte

Riproduzione fotografica

120v

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%20120v.jpg>



121r

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%20121r.jpg>



- letto 385 volte

Edizione diplomatica

	120v
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%201.jpg	Bertrans Ide(m) Non puosc mudar un chantar nonesparg. puis oc enon ames foc etrat sanc. Car granz guerra fai descars seignor larc. Per qem plai ben dels reis auzir la bona. Qe naion obs paission cordas epom. Esion trap tendut per fors iazer. Enz en(con)trem amei llers (et)asens. Tant qapres nos en chantom puis de gesta. Quiou nagra colp recebut en ma targa. E faich uermeill de mon confanon blanc. Mais peraisso men soffrisc emen parc. Q(ue) oc e non uei que undat mi plomba. Mais eunon ai ges lezingnan ni ranc. Q(ue)u puosca loing osteiar ses auer. Mas aiudar puosc de mos conoissens. Lescut aucol el chapel en ma testa. Sil reis phelips nagues ars una barga. De nangiorz ocrebat unestanc. [o a roem entres per forsa el parc] Q(ue) lat segues pel pueg e per la comba. Com no pogues traire breu ses colom. Adoncs saieu ql uolgra far parer. Carle qe fon dels miellz de sos pares. p(er) cui fon poille sansoinna (con)q(ue)sta Anta ladus edeprez lo descarga. Guerra ce lui cui om entroba franc. p(er) qeu no(n) cug laiscaors nicairac. Mos oc enon puis tant sab de trastomba. Sil reis lida lotesor dechimom. De guerracor et aurapuis poder. Tant lles trebaills emessios plasens. Q(ue)los amics els enemics tempesta. Anc naus demar qant ap(er)dut sabarga. Et amal temps euol urtar al ranc. Ecorplus fort cuna sageta darc. Eleue naut epuis aual ios tomba. Nontrais anc pieg edirai uos
	121r
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%202_0.jpg	uos ben com. Q(ue)u faz perleis que nomuol reterner. Q(ue) nom mante ior terme ni couens. Per qe mos chanz qera floriz bisesta. Uai seruentes ades tost ecorens. atrainac siazanz de la festa. Diman rogier (et) atoz mos parenz. Q(ue)noitrop plus omba ni om ni esta.

- letto 634 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	Rubrica
--	----------------

Bertrans Ide(m)	Bertrans idem
	I
Non puosc mudar un chantar nonesparg. puois oc enon ames foc etrat sanc. Car granz guerra fai descars seignor larc. Per qem plai ben dels reis auzir la bonba. Qe naion obs paisson cordas epom. Esion trap tendut per fors iazer. Enz en(con)trem amei llers (et)asens. Tant qapres nos en chantom puois de gesta.	Non puosc mudar un chantar non esparga ?puois Oc-e-Non a mes foc e trat sanc, car granz guerra fai d?escars seignor larc per qe·m plai ben dels reis auzir la bonba, qe n?aion obs paisson, cordas e pom e sion trap tendut per fors jazer, e-nz encontrem a meillers et a sens tant q?apres nos en chant?om puois de gesta.
	II
Quieu nagra colp recebut en ma targa. E faich uermeill de mon confanon blanc. Mais peraisso men soffrisc emen parc. Q(ue) oc e non uei que undat mi plomba. Mais eunon ai ges lezingnan ni rancom. Q(ue)u puosca loing osteiar ses auer. Mas ajudar puosc de mos co noissens. Lescut aucol el chapel en ma testa.	Qu'ieu n?agra colp recebut en ma targa e faich vermeill de mon confanon blanc; mais per aisso me·n soffrisc e me·n parc que Oc-e-Non vei que un dat mi plomba mais eu non ai ges Lezignan ni Rancom, qu'eu puosca loing ostejar ses aver mas ajudar puosc de mos conoissens, l?escut au col el chapel en ma testa.
	III
Sil reis phelips nagues ars una barga. De nangiorz ocrebat unestanc.<o a roem entres per forsa el parc> Q(ue) lat segues pel pueg e per la comba. Com no pogues traire breu ses colom. Adoncs saieu ql uolgra far parer. Carle qe fon dels miellz de sos parens. p(er) cui fon poille sansoinna (con)q(ue)sta	Si·l reis Phelips n?agues ars una barga denan Giorz o crebat un estanc, [o a Roem entres per forsa el parc] que l?atsegues pel pueg e per la comba c?om non pogues traire breu ses colom, adoncs sai eu q'el volgra far parer Carle que fon dels miellz de sos parens, per cui fon Poill'e Sansoinna conquesta.
	IV
Anta ladus edeprez lo descarga. Guerra ce lui cui om entroba franc. p(er) qeu no(n) cug lais caors nicairac. Mos oc enon puois tant sab de trastomba. Sil reis lida lotesor dechimom. De guerracor et aurapuois poder. Tant lles tre baills emessios plasens. Q(ue)los amics els enemics tempesta.	Anta l?adus e de prez lo descarga, Guerra celui cui om en troba franc, per qeu non cug lais Caors ni Cairac mos Oc-e-Non puois tant sab de trastomba si·l reis li da lo tesor de Chimom, de guerr'a cor et avra puois poder, tant ll-es trebaills e messios plasens que los amics e·ls enemics tempesta.
	V

Anc naus demar qant ap(er)dut sabarga. Et amal temps euol urtar al ranc. Ecorplus fort cuna sageta darc. Eleue naut epuois aual ios tomba. Nontrais anc pieg edirai uos uos ben com. Q(ue)u faz perleis que nomuol rete ner. Q(ue) nom mante ior terme ni couens. Per qe mos chanz qera floriz bisesta.	Anc naus de mar qant a perdut sa barga et a mal temps e vol urtar al ranc e cor plus fort c?una sageta d?arc e lev'en aut e puois aval jos tomba, non traïs anc pieg e dirai vos ben com, qu'eu faz per leis que no·m vol retener, que no·m mante jor, terme ni covens per que mos chanz q'era floriz bisesta.
	VI
Uai seruentes ades tost ecorens. atrainac siazanz de la festa. Diman rogier (et) atoz mos parenz. Q(ue)noitrop plus omba ni om ni esta.	Vai, serventes, ades tost e corens, a Trainac siaz anz de la festa; di·m a·N Rogier et a toz mos parenz que no·i trop plusomba niom niesta.

- letto 625 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-41>